



Immaculate Conception St. Michael Parish

Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617
 PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121
Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org
 Facebook: facebook.com/icsmparish
 Website: https://www.icparishexc.org



PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

Rev. Pius Eusebius Kokose
 Pastor- *Párroco*

Rev. Armando Morales Martinez
 Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

José Manuel Sandoval and Abraham Chávez
 Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

Miguel De Leon
 Parish Musician- *Músico Parroquial*

Carlos Roman
 Musician - *Músico*

OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

Zenobia M. Ametewee-Operations Director
Alma Jordan, Secretary
Eduardo Aguado, Maintenance

OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm
 Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO
 Wednesday, Thursday and Friday
Miércoles, Jueves y Viernes: 9am - 4pm
 Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)
 Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth
Principal - *Directora*:
 Sr. Ilse Aguilar, HMIG

RELIGIOUS EDUCATION

PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

Sr. Patricia Guerrero, HMIG
Coordinadora de Educación Religiosa

CONVENT- CONVENTO -8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de Guadalupe

JÓVENES LATINOS UNIDOS YOUTHGROUP

Sandra Mota, Coordinator / *Coordinadora*
 Phone: (773)375-4674
 Facebook: Jóvenes Latinos Unidos YouthGroup

MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

IMMACULATE CONCEPTION

8756 S. Commercial Ave
 Chicago, IL 60617

Monday - Saturday / Lunes - Sábado :
 8:00am - Bilingual Mass / Misa Bilingüe

Sunday / Domingo:
 8:00am & 12:00pm- Spanish / Español
 10:00am English / Inglés

HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm– 5:00pm

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.
 Baptisms will take place every first and last Saturday of the month

Incripciones durante las horas de oficina.

Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de cada mes.

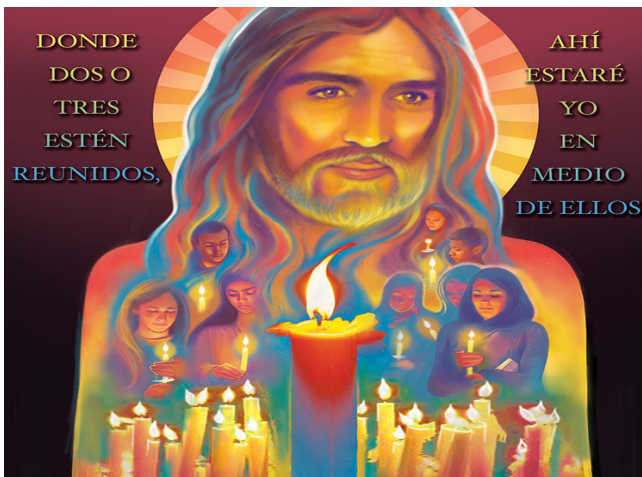
Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría con anticipación.*

Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

September 10, 2023 TWENTY-THIRD SUNDAY OF ORDINARY TIME



Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

Sunday September 10th / Domingo 10 de Septiembre

TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

VIGÉSIMO TERCERO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- 8:00am** † Rodolfo Rivera Corvera,
† Juana Chavez,
† Esperanza Serrano de Magallanes (Aniversario),
† Ramiro Quintero de Santiago (Aniversario),
† Raquel Macias de Atilano,
† Ana Gabriela Quesada,
† David Silva Castillo
- 10:00am** ~ For all Families and Parishioners
- 12:00pm** † Alicia Garcia,
† Amalia Ortiz,
† Juanita Alvarez de Gomez (19 aniversario luctuoso),
~ Alexander Gonzalez (Cumpleaños y Bendición)

Monday September 11th / Lunes 11 de Septiembre

- 8:00am** † Animas del Purgatorio, † Ana Gabriela Quesada,
† Juanita Alvarez de Gomez (19 aniversario luctuoso),
~ Por los sacerdotes

Tuesday September 12th / Martes 12 de Septiembre

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Ana Gabriela Quesada,
† Martha Pinedo Garcia de Saldaña (Aniversario),
~ Maria Antonio Saldaña Pinedo (Cumpleaños),
~ Por los sacerdotes

Wednesday September 13th / Miércoles 13 de Septiembre

Saint John Chrysostom, Bishop and Doctor of the Church

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Rafael Gomez,
† Graciela Chavez,
† Ana Gabriela Quesada,
~ Amador Rivera Corvera (Cumpleaños y Salud),
~ Por los sacerdotes

Thursday September 14th / Jueves 14 de Septiembre

The Exaltation of the Holy Cross

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Ana Gabriela Quesada,
† Ernesto Acevedo,
~ Stan & Dora Drochowski,
~ Por los sacerdotes

Friday September 15th / Viernes 15 de Septiembre

Our Lady of Sorrows

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Ana Gabriela Quesada,
~ Por los sacerdotes

Saturday September 16th / Sábado 16 de Septiembre

Saints Cornelius, Pope and Cyprian, Bishop, Martyrs

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Ana Gabriela Quesada,
† Rose & Frank Ryzewski (Aniversary),
~ Por los sacerdotes
- 2:00pm** ~ Jennifer Lopez (Sweet 16th)

IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

SUNDAY / DOMINGO SEPTEMBER 10TH

FOOD SALE / VENTA DE COMIDA

MONDAY / LUNES SEPTEMBER 11TH

GRUPO DE JOVENES - REUNION 6PM

TUESDAY / MARTES SEPTEMBER 12TH

RCIA: Class / Clase 5:00PM

THURSDAY / JUEVES SEPTEMBER 14TH

Platicas de Bautismo (Ingles) /Baptism Talks 7:00PM

FRIDAY / VIERNES SEPTEMBER 15TH

CIRCULO DE ORACIÓN 7:00PM

SABADO / SATURDAY SEPTEMBER 16TH

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am

CCD: Class / Clase 3:00pm

CCD: EVANGELIZATION CLASSES FOR PARENTS
CLASES DE EVANGELIZACION PARA PADRES
DE FAMILIA 3:00pm

Confessions / Confesiones 4:00pm

MISA / MASS 5:00PM

CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.



NOTE: Our regular office hours are from 9:00am to 4:00pm Monday, Wednesday, Thursdays, and Friday and from 9:00am to 12:00pm on Saturdays. If you require assistance from a Spanish speaker, please be advised that our secretary will be available from 10:00am to 1:00pm during the weekdays.

NOTA: Nuestro horario regular de oficina es de 9:00am a 4:00 pm los lunes, miércoles, jueves y viernes y de 9:00am a 12:00pm los sábados. Si necesita ayuda en español, tenga en cuenta que nuestra secretaria estará disponible de 10:00am a 1:00pm durante los días de semana.

Thank You

We would like to express our heartfelt gratitude for your participation and support during the recent celebration of the Feast of the Divine Infant Jesus last week. Your presence and contributions were instrumental in making this event a tremendous success, and we are profoundly thankful.

First and foremost, we extend our deepest appreciation to our dedicated volunteers. Your unwavering commitment, tireless efforts, and boundless enthusiasm radiated throughout every aspect of our event. Your selfless service truly embodied the spirit of Christian love and left no corner untouched by its warmth.

We also want to acknowledge and express our gratitude to the hardworking Organizing Groups and the devoted Divine Infant Jesus Committee. Without your unwavering dedication and meticulous planning, this celebration of faith and community would not have run as smoothly as it did.

The presence of Bishop Joseph Perry at our feast was a great honor, and we are deeply touched by his spiritual guidance and blessings, which served as a reminder of the profound importance of our faith.

To our beloved Pastor, Father Pius Kokose, and Associate Pastor, Father Armando Morales, we offer our heartfelt thanks for your unwavering support and steadfast spiritual leadership. Your presence served as a constant source of inspiration to us all.

Our gratitude extends to the generous businesses and organizations that sponsored our festival. Your support not only played a crucial role in the success of our celebration but also showcased your unwavering commitment to our faith community.

Lastly, we want to thank our parishioners and pilgrims who traveled from near and far to join us and support our festival. Your presence emphasized the universal love that our faith embodies, and we are profoundly grateful for your involvement.

The Feast of the Divine Infant Jesus was a beautiful testament to the strength and unity of our parish family. As we move forward together, let us carry the enduring spirit of unity, love, and faith that we experienced during those joyous days into our daily lives. Together, we will continue to strengthen our bonds and live out the values that define us.

May God's blessings continue to abundantly shower upon our parish.

Gracias

Nos gustaría expresar nuestro más sincero agradecimiento por su participación y apoyo durante la reciente celebración de la Fiesta del Divino Niño Jesús la semana pasada. Su presencia y contribuciones fueron fundamentales para que este evento fuera un éxito tremendo y estamos profundamente agradecidos.

En primer lugar, extendemos nuestro más profundo agradecimiento a nuestros dedicados voluntarios. Su compromiso inquebrantable, esfuerzos incansables y un entusiasmo ilimitado irradian en todos los aspectos de nuestro evento. Su servicio desinteresado encarnó verdaderamente el espíritu del amor cristiano y no dejó ningún rincón sin su calidez.

También queremos reconocer y expresar nuestra gratitud a los trabajadores Grupos Organizadores y al devoto Comité del Divino Niño Jesús. Sin su inquebrantable dedicación y Sin una planificación meticulosa, esta celebración de la fe y la comunidad no habría transcurrido tan bien como lo hizo.

La presencia del obispo Joseph Perry en nuestra fiesta fue un gran honor y estamos profundamente conmovidos por su guía espiritual y sus bendiciones, que sirvieron como recordatorio de la profunda importancia de nuestra fe.

A nuestro querido Pastor, el Padre Pius Kokose, y al Pastor Asociado, el Padre Armando Morales, le ofrecemos nuestro más sincero agradecimiento por su apoyo inquebrantable y su firme liderazgo espiritual. Su presencia fue una fuente constante de inspiración para todos nosotros.

Nuestro agradecimiento se extiende a las generosas empresas y organizaciones que patrocinaron nuestro festival. Su apoyo no sólo jugó un papel crucial en el éxito de nuestra celebración, sino que también mostró su compromiso inquebrantable con nuestra comunidad de fe.

Por último, queremos agradecer a nuestros feligreses y peregrinos que viajaron de cerca y de lejos para unirse a nosotros y apoyar nuestro festival. Su presencia enfatizó el amor universal que encarna nuestra fe y estamos profundamente agradecidos por su participación.

La Fiesta del Divino Niño Jesús fue un hermoso testimonio de la fuerza y unidad de nuestra familia parroquial. mientras nos movemos Juntos, llevemos a nuestra vida diaria el espíritu perdurable de unidad, amor y fe que experimentamos durante aquellos días alegres. Juntos seguiremos fortaleciendo nuestros vínculos y viviendo los valores que nos definen.

Que las bendiciones de Dios continúen sobre nuestra parroquia.



Jovenes Latinos Unidos YouthGroup



Upcoming / Próximamente

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

- 11 Meeting
- 17 Mass 12:00pm
- 18 Meeting
- 25 Meeting
- 30 10th Aniversary
Mass 5:00pm Dance: 6:00pm-11:00pm

Religious Education Program 2023-2024

Upcoming / Próximamente

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

- 12 RCIA Class begins / Inicia Clases de RICA 5:00pm
- 16 Catechism Class—Catecismo
Parents Evangelization class begins
- 23 Catechism Class—Catecismo
Parents Evangelization
- 30 Catechism Class—Catecismo
Parents Evangelization

Estamos buscando catequistas en ingles. Los interesados pueden llamar a la rectoría.

We are looking for English catechists. Those who are interested can call the rectory.

PRAY FOR THE SICK OREMOS POR LOS ENFERMOS

To add a name please call the rectory.

Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.

Jose Alvarado Jr.
Manuel Avila
Ofelia Avila
Cidronia Ruiz
Piedad Chavez
Victoria Chavez
Ramona Corral
Nicolas & Maria Gomez
Juvencio Gonzalez Garibay
Fidelia Juarez
Hector Marquez
Maria Mosqueda
Francisca Bugarin
Soledad L. Ruiz
Dolores Saldivar
Reina Serratos
Tarcisso Ruiz
Obdulia Santiago



Jose Topete Jr.
Martha Vaca
Jose Maria Velasco Gonzalez
Maria Concepcion Tamayo de Garcia
Maria de Angeles Ortiz
Maria Eugenia Becerra de Romero
Maria Garcia de Gonzalez
Pablo Saucedo
Amador Rivera Corvera
Juan Garcia
Juana Chavez
Josefina Alvarez
Giovanni Avila
Francisco Barron Gomez
Rosalina Jimenez de Carvajal
Lydia Ledesma
Juanita Torres de Chavez
Madre Maria Esther Ladin

FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

Immaculate Conception St. Michael Parish Collection September 3, 2023

Sunday Collection.....\$5607.00
Second Collection - Poor Fund.....\$973.00
Weekday Collection (August 28– September 2).....\$340.00
Donations - Divino Niño Jesus.....\$3062.45

ATTENDANCE / ASISTENCIA

SEPTEMBER 3, 2023

8:00AM (MASS) - 250*
10:00AM (MASS) - 75*
12:00PM (MASS) - 550*

TOTAL ATTENDANCE – 875*



Thank you for your generous support.
You and your family are in our prayers.

Gracias por su generoso apoyo.
Ustedes y sus familia están en nuestras
oraciones.

Thank you for your attendance, your prayers, and your
generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y
generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga
protegiendo a ustedes y a sus familias.

ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to
contribute electronically.

DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el codigo para hacer su
ofrenda electronicamente como otra

SCAN ME



*Estimated Attendance

CAR RAFFLE WINNERS

It is with great pleasure and excitement that we announce the lucky winners of our recent raffle. Your participation and support have made this a tremendous success, and we sincerely thank each and every one of you for your contributions.

After carefully drawing the winning tickets, we are delighted to share the names of our fortunate winners:

1st Prize - 2023 Nissan Kicks: Ms. Morena Jimenez

2nd Prize - \$1,000: Isaac Martinez

3rd Prize - \$500: Erminia Luna

We extend our warmest congratulations to these lucky individuals . We would also like to express our gratitude to all those who purchased raffle tickets. Your generosity has helped us achieve our goals and support our parish. Your continued support is deeply appreciated.

Once again, congratulations to our winners, and thank you to everyone who participated.

GANADORES DE LA RIFA DEL AUTO

¡Es un gran placer y emoción anunciar a los afortunados ganadores de nuestra rifa! Su participación y apoyo han hecho de esto un tremendo éxito, y agradecemos sinceramente a todos y cada uno de ustedes por sus contribuciones.

Después de seleccionar cuidadosamente los boletos ganadores, estamos encantados de compartir los nombres de nuestros afortunados ganadores:

1er Premio - Nissan Kicks 2023: Sra. Morena Jiménez

2do premio - \$1,000: Isaac Martínez

3er Premio - \$500: Erminia Luna

Extendemos nuestras más sinceras felicitaciones a estos afortunados. También nos gustaría expresar nuestro agradecimiento a todos aquellos que compraron boletos para la rifa. Su generosidad nos ha ayudado a lograr nuestras metas y apoyar a nuestra parroquia. Su continuo apoyo es profundamente apreciado.

Una vez más, felicitaciones a nuestros ganadores y gracias a todos los que participaron.





Immaculate Conception School
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617
 (773)375-4674
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

Upcoming Events
Proximos Eventos

- **September 11, 2023**
 Mass and Homage to OLG
 8:00am
- **September 12, 2023**
 Dress down for \$1
- **September 14, 2023**
 El Salvador, Honduras, Guatemala Independence Day
 (bring an attire from any of these countries flags or colors)
- **September 16, 2023**
 Mexican Independence
 (Dress Down w/a Mexican attire or Mexican flag colors)
- **September 17, 2023**
 Mexican Independence Parade
 12:00pm by Ace Hardware
- **September 18, 2023**
 Mass at 8:00am
- **September 21, 2023**
 Student Council Elections
- **September 25, 2023**
 Mass and Homage to OFF
 8:00am
- **September 29, 2023**
 Nacho Sale
 (Students Only)

MEETING POINT: ACE
 HARDWARE (86TH
 STREET) @ 12 PM



MEXICO



INDEPENDENCE DAY
 PARADE

SUNDAY, SEPTEMBER 17, 2023

END POINT: 100TH
 & COMMERCIAL
 AVE. @ 2PM



ESTOY LISTO!

I'M READY!

What does back-to-school SOUND like at Immaculate Conception?

LEARNING IN TWO LANGUAGES EVERY DAY

ECLIP
 Early Childhood
 Language Intensive Programs

LEARNING SPANISH & ENGLISH

DAILY THROUGH FUN AND ENGAGING LESSONS

FOR MORE INFORMATION CALL 773- 375-4674

Registration is now OPEN

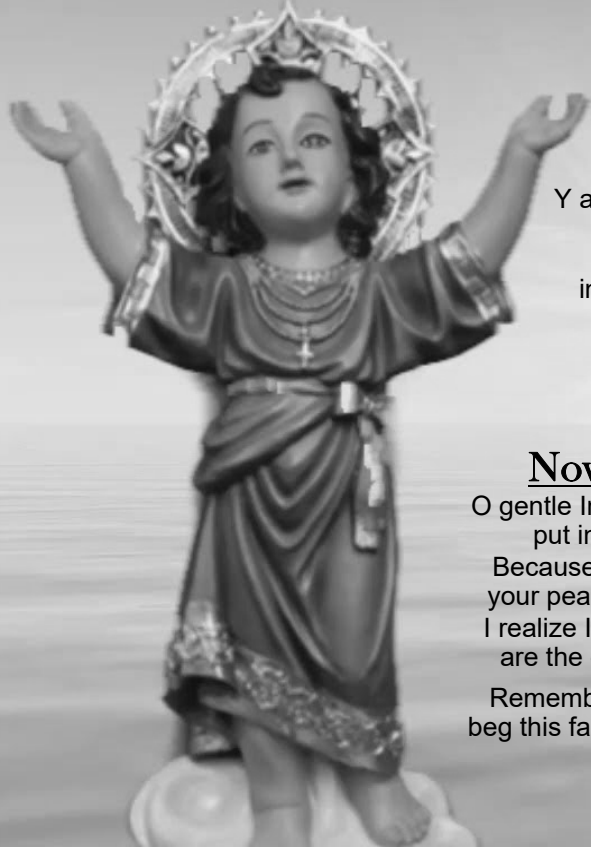
For the school year 2023-2024

Call now for more information:
 773- 375-4674



25 years uniting hearts
 in South Chicago

Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



Novena de la Confianza al Divino Niño Jesús

Niño amable de mi vida. Consuelo de los cristianos. La gracia que necesito pongo en tus benditas manos. **Padre nuestro...**

Tú que sabes mis pesares pues todos te los confío da la paz a los turbados y alivio al corazón mío. **Dios te salve María...**

Y aunque tu amor no merezco, no recurriré a ti en vano pues tu eres hijo de Dios y auxilio de los Cristianos. **Gloria al Padre...**

Acuérdate Niño Santo que jamás se oyó decir qué alguno haya implorado sin tu auxilio recibir. Por eso con fe y confianza, humilde y arrepentido, lleno de amor y esperanza, este favor yo te pido

Pedir la gracia que se desea y decir siete veces:

DIVINO NIÑO JESUS BENDICENOS.

Novena of Confidence to the Divine Infant Jesus

O gentle Infant Jesus, light of my life. You are the consolation of all Christians. I put in your holy hands this particular grace that I need. **Our Father...**

Because You know all my sorrows, I entrust them to you. Sweet Jesus, give your peace to all those who are confused and relief to my heart. **Hail Mary...**

I realize I do not deserve your love. Nevertheless, I come to you because you are the only begotten Son of God and the help of all Christians. **Glory be...**

Remember O Holy Infant that none have recourse to you in vain. Therefore I beg this favor of you with faith and confidence, with humility and repentance, full of hope and love.

Ask the favor you need and pray seven times:

DIVINE INFANT JESUS BLESS US.

WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miércoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial ubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de

